



**CARREGADOR DE BATERIA  
(CTC123 (60335))**



	EN	Inglês	Operator's Manual	<a href="#">Original Instructions</a> 
	DA	Dansk	Betjeningsvejledning	<a href="#">Oversættelse af oprindelige instruktioner</a> 
	NL	Nederlands	Handleiding	<a href="#">Vertaling Van De Originele Instructies</a> 
	FI	Suomi	Käyttäjän opas	<a href="#">Käännös alkuperäisistä ohjeista</a> 
	FR	Français	Manuel d'utilisation	<a href="#">Traduction des instructions originales</a> 
	DE	Deutsch	Bedienungsanleitung	<a href="#">Übersetzung der Originalanweisungen</a> 
	IT	Italiano	Manuale d'uso	<a href="#">Traduzione delle istruzioni generali</a> 
	NO	Norsk	Manual for maskinoperatør	<a href="#">Oversettelse av de originale instruksjonene</a> 
	PL	Polski	Instrukcja obsługi	<a href="#">Tłumaczenie oryginalnej instrukcji</a> 
	PT	Português	Manual do utilizador	<a href="#">Tradução das Instruções Originais</a> 
	ES	Español	Manual del operario	<a href="#">Traducción de las instrucciones originales</a> 
	SV	Svenska	Bruksanvisning	<a href="#">Översättning av bruksanvisning i original</a> 

# MENSAGENS DE SEGURANÇA

A Norbar fornece mensagens de segurança que abrangem situações que poderão ocorrer durante a utilização, manutenção ou reparação de ferramentas sem fios. É da responsabilidade dos utilizadores e técnicos de manutenção ter conhecimento dos procedimentos, das ferramentas e dos materiais utilizados, garantindo assim que estes não colocam em risco a sua segurança pessoal, a das restantes pessoas no local de trabalho e a da ferramenta.

**Leia atentamente estas instruções antes de utilizar o carregador. Leia todos os avisos presentes na bateria, no carregador e em todas as ferramentas e produtos que utilizam a bateria.**

## INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA

**PERIGO: PARA REDUZIR O RISCO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉTRICO, SIGA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES.**

- Este manual contém instruções importantes de segurança e funcionamento do Carregador Norbar (CTC123 (60335)).
- Antes de utilizar o carregador, leia todas as instruções e avisos de perigo presentes neste, na bateria e no respetivo equipamento.
- CUIDADO:** Para reduzir o risco de ferimentos, apenas carregue as baterias recarregáveis da série EBP da Norbar. Outros tipos de baterias poderão explodir, provocando danos e ferimentos.
- Não exponha o carregador à chuva, à humidade ou à neve.
- A utilização de acessórios não recomendados ou vendidos pelo fabricante do carregador poderá originar o risco de incêndio, choque elétrico ou ferimentos.
- De forma a evitar danificar o cabo, ao desligar o carregador, puxe a ficha em vez do fio.
- Posicione o cabo de forma que ninguém pise, tropece, danifique ou pressione o mesmo.
- Não utilize o carregador com o cabo danificado; substitua-o imediatamente.
- Não utilize o carregador após este ter sido submetido a uma pancada forte, ter caído ou ter sido danificado de alguma forma; leve o equipamento a um centro de assistência autorizado.
- NÃO desmontar o carregador; se for necessário proceder à reparação ou intervenção técnica, leve o carregador a um centro de assistência autorizado. A remontagem incorreta pode originar o risco de choque elétrico ou incêndio.
- Para minimizar o risco de choque elétrico, desligue o carregador antes de efetuar qualquer tipo de manutenção ou limpeza. Desligue o interruptor não reduz este risco.
- O equipamento pode ser utilizado por crianças a partir dos 16 anos de idade e por indivíduos com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas ou tenham recebido instruções sobre a utilização segura do equipamento e que compreendam os riscos associados.
- As crianças não deverão brincar com o equipamento. A limpeza e manutenção do equipamento não deverão ser realizadas por crianças sem supervisão.
- Não carregue baterias não recarregáveis.
- Nunca tente conectar dois carregadores.
- As intervenções técnicas ao seu carregador apenas deverão ser realizadas por um técnico qualificado, utilizando apenas peças de substituição idênticas. Isto garantirá a segurança do carregador.
- Para obter a localização do centro de reparação mais próximo, contacte o apoio ao cliente da Norbar através do número +44 (0) 1295 1295753600.
- Para minimizar o risco de explosão da bateria, siga estas instruções.
- Não fume nem permita a existência de faíscas ou chamas abertas na proximidade do equipamento.
- Nunca carregue uma bateria congelada.
- Não utilize o carregador num local fechado ou de ventilação restrita, de forma alguma.
- Evitar a utilização de uma extensão. Se for necessário utilizar uma extensão, certifique-se de que:
  - Os pinos da ficha da extensão são idênticos aos do carregador em número, tamanho e forma,
  - A extensão encontra-se devidamente conectada e em boas condições elétricas, e
  - As dimensões do fio são suficientes para a tensão nominal de CA do carregador que se segue

Carregador	Comprimento do Cabo	Dimensões do Fio
100-120 Volts	7,5 m (25 pés) / 15 m (50 pés) / 30 m (100 pés)	18 AWG
220-240 Volts	50 metros / 75 metros	0,75 mm / 1,0 mm

Comprimento Recomendado da Extensão

## GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

## Instruções de Segurança para a Bateria

### AVISO



Risco de explosão e incêndio.

- **Não armazenar a ferramenta e a bateria em locais onde a temperatura possa atingir ou exceder os 49 °C (120 °F).**
- **Os carregadores da série CTC123 não irão carregar a bateria se a temperatura desta for inferior a 0 °C (32 °F) ou superior a 45 °C (113 °F).**
- **Não incinerar a bateria, mesmo se esta estiver gravemente danificada ou completamente gasta. Em caso de incêndio, a bateria pode explodir.**
- **Depois de retirar a bateria, tapar os respetivos terminais com fita isoladora resistente.**
- **Não tente destruir ou desmontar a bateria, nem retirar quaisquer dos seus componentes.**
- **Não carregar através de um gerador ou fonte de alimentação CC.**

As explosões ou chamas podem provocar ferimentos.



Risco de choque elétrico.

- **Não desmontar a bateria.**
- **Não provocar curto-circuitos na bateria.**
- **Apenas carregar a bateria com o respetivo carregador.**
- **Desconectar a bateria quando esta não estiver a ser utilizada, antes de efetuar a manutenção e de mudar os acessórios.**
- **Não carregar através de um gerador ou fonte de alimentação CC.**

Os choques elétricos e incêndios podem provocar ferimentos.



Risco de queimaduras.

- **Poderá ocorrer o extravasamento da bateria sob condições de utilização ou temperatura excessiva.**
- **Perante condições nocivas, a bateria poderá expulsar líquido; evitar o contacto com o mesmo. Se o contacto acidental ocorrer, lavar com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procurar imediatamente assistência médica. O líquido proveniente da bateria pode provocar irritação ou queimaduras.**

Os incêndios podem provocar ferimentos.

## Normas de Segurança para a Eliminação de Baterias

### AVISO



Risco de explosão e incêndio.

**Não deitar fora baterias usadas!** A eliminação de baterias de íões de lítio juntamente com lixo comum pode ser ILEGAL.

Onde aplicável, contactar a **RBRC™** para a eliminação da bateria. O selo da **RBRC™** incluído na bateria de íões de lítio indica que a **Norbar** participa voluntariamente num programa da indústria que visa recolher e reciclar estas baterias no final da sua vida útil.

Em alternativa, eliminar a bateria em consonância com os regulamentos locais.

Em caso de dúvida, contactar um centro de assistência autorizado da Norbar para mais informações relativas à reciclagem.

As explosões ou chamas podem provocar ferimentos.



Risco de queimaduras.

- **Não tente desmontar a bateria ou retirar quaisquer componentes adjacentes aos terminais da bateria.**
- **Antes da reciclagem, proteger os terminais expostos com fita isoladora resistente, para prevenir curtos-circuitos.**

Os incêndios podem provocar ferimentos.

## Regulamentos da FCC

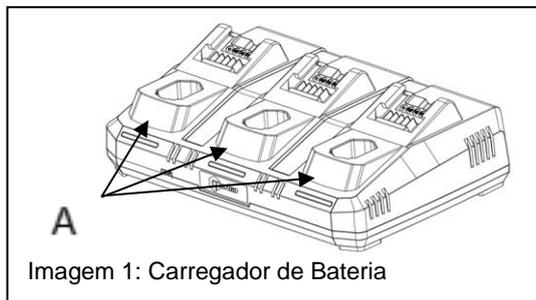
**Este dispositivo encontra-se em consonância com a Parte 15, Subparte B das Regras da FCC.** O funcionamento está sujeito às duas seguintes condições:

1. Este dispositivo não pode provocar qualquer interferência nociva, e
2. Este dispositivo deverá aceitar qualquer interferência recebida, incluindo interferências que provoquem o funcionamento indevido.

# GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

# DESCRIÇÃO DE FUNCIONAMENTO

A – Visor LED para cada par de 14 V e 18 V



## ESPECIFICAÇÕES

### Especificações do Carregador (Norbar CTC123 (60335))

Entrada.....100-240 VAC, 50/60 Hz  
Saída.....Bateria 18 V CC 5A  
Bateria 7,2 / 14,4 V CC 3A  
USB 5 V CC 1A  
Peso.....1,4 kg (3,0 lb)  
Normas de Segurança...EN 60335-1 & EN 60335-2-29  
Normas EMF.....EN 62233  
Normas EMC.....EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 & EN 61000-3-3  
Intervalo de Temperatura em Carregamento.....0 °C (32 °F) a 45 °C (113 °F)

OBS.: Se o equipamento for utilizado de modo não especificado pelo fabricante, a proteção integrada no equipamento poderá ser afetada.

## Símbolos

	<b>V</b>	<b>==</b>	<b>CE</b>	
Consultar Manual do Utilizador	Volts	Corrente Contínua	MARCA CE	Não eliminar junto com lixo comum

### Especificações da Bateria (Norbar EBP 60334)

Tipo.....ões de Lítio  
Tensão.....18 VDC (3,6 V x 5 células)

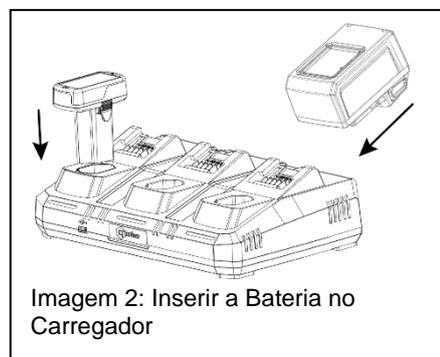
Peso.....0,75 kg (1,65 lb)  
Tempo de carregamento.....70 min (aproximadamente)  
Vida útil.....1000 ciclos (obs.: 1 ciclo = 1 carga e 1 descarga)  
Capacidade.....5.0 A•H  
Intervalo de Temperatura de Descarga.....20 °C (-4 °F) até 60 °C (140 °F)

## FUNCIONAMENTO

### Requisitos do Cabo e Ficha de CA

1. Tensão nominal
  - 120 V, 10 A, Tipo: SPT-2, 18 AWG.
  - 240 V, 2,5 A, Tipo: H03VVH2-F, 2 x 0,75 mm ou equivalente.
2. Comprimento do cabo: mín. 1,8 m (6 pés); máx. 6,1 m (20 pés), incluindo o cabo de saída.
3. Tipo de cabo: deve cumprir os requisitos definidos pela organização de aprovação ou certificação de segurança do respetivo país.

### Carregar a Bateria



1. Se o carregador for fornecido com um cabo separado, ligue-o ao carregador.
2. Ligar a outra ponta do carregador à fonte de alimentação de CA.
3. Introduzir a bateria no carregador. Pressionar ligeiramente a bateria até esta parar. O carregador inclui um indicador da carga, composto por 4 luzes LED, que indicam o estado da carga a 25%, 50%, 75% e 100%. Quando a bateria fizer contacto, as 4 luzes LED verdes no indicador da carga do carregador irão piscar duas vezes. De seguida, o carregador irá avançar pelas 4 luzes LED e parar na que representa o estado da carga da bateria e que a bateria está a carregar. Visor LED para cada par de 14 V e 18 V.

4. Algumas proteções de segurança integradas poderão bloquear o carregador e impedi-lo de ligar. Se não acender nenhuma luz do carregador, retire a bateria e desligue o carregador durante 10 minutos. Ligue novamente o carregador e insira uma bateria em bom estado. Se o carregador não apresentar nenhuma luz, este poderá ter defeito e necessitar de ser substituído.
5. O carregador não irá carregar a bateria se esta estiver demasiado quente ou fria. O carregador irá apresentar uma luz LED amarela a piscar e aguardar até a temperatura da bateria se encontrar entre os 0 °C (32 °F) e os 45 °C (113 °F) antes de proceder à carga rápida.
6. O tempo normal de carga rápida é de 30 minutos. O carregador poderá demorar mais de 30 minutos. O ciclo de carregamento poderá ser maior se a bateria tiver sido deixada num estado de carga baixa durante um longo período de tempo. Quando a carga estiver completa, as 4 luzes LED verdes permanecerão acesas.
7. Uma luz LED vermelha a piscar indica que a bateria possui defeito e que o carregador não a irá carregar. Retire a bateria do carregador e substitua-a.
8. O carregador possui uma entrada USB; a sua corrente de saída é de 1 A e a tensão de saída é de 5 V CC. Não conectar a um dispositivo que necessite de mais de 1 A.

## BATERIA

### Proteção da Bateria

Para maximizar o desempenho e a vida útil da bateria de iões de lítio, esta é protegida por circuitos de proteção situados na ferramenta e no carregador. Estes monitorizam a tensão, a corrente de carregamento/descarga e a temperatura da bateria.

### Funcionamento a Frio

A bateria de iões de lítio pode ser utilizada em temperaturas até -20 °C (-4 °F). Se a bateria estiver muito fria, ligue primeiro a ferramenta sem carga para a aquecer e, depois, utilize normalmente o equipamento.

### Funcionamento a Quente

Se a temperatura atingir os 45 °C (113 °F), o circuito de proteção da bateria de iões de lítio irá desligá-la. Assim que a bateria arrefecer, o equipamento irá funcionar normalmente.

## Armazenamento

Não expor a bateria a água ou à chuva, uma vez que isto poderá danificá-la.

Carregar totalmente a bateria antes de a armazenar. Para garantir a duração máxima das baterias de iões de lítio, estas deverão ser armazenadas à temperatura ambiente, afastadas da humidade. A bateria poderá sofrer perda permanente de capacidade se for armazenada durante muito tempo a temperaturas elevadas.

## MANUTENÇÃO

### Intervenções técnicas

A intervenção técnica de um carregador requer cuidados e conhecimentos substanciais. As intervenções técnicas apenas devem ser realizadas por técnicos qualificados.

- Antes de utilizar, verificar a existência de danos no carregador.
- Antes de utilizar, substituir ou reparar as peças danificadas. Verificar a existência de peças danificadas, a montagem e quaisquer condições que possam afetar o funcionamento.
- As peças danificadas devem ser reparadas ou substituídas num centro de assistência autorizado.
- Efetuar a manutenção dos carregadores. Para um desempenho melhor e mais seguro, manter o carregador seco, limpo e sem óleo e gordura.
- Para obter a localização do centro de reparação mais próximo, contacte o apoio ao cliente da Norbar através do número +44 (0) 1295 753600.
- Ao carregar ou descarregar uma bateria de iões de lítio durante um período curto de tempo, a temperatura interna desta aumenta substancialmente. Isto é normal.
- Sob condições ideais de funcionamento, a vida útil de uma bateria de iões de lítio aproxima-se a 1000 ciclos de carregamento/descarga. O cuidado e a manutenção indevidos encurtam a vida útil e o tempo de carga da bateria.
- Utilizar apenas com equipamento de carregamento da Norbar apto para baterias da série EBP.
- Evitar curtos-circuitos na bateria. As descargas de corrente alta poderão provocar danos permanentes à bateria.



- Antes de desmontar, desconectar o carregador da tomada.
- Antes de desmontar, retirar a bateria da ferramenta. Os curto-circuitos podem provocar incêndios ou ferimentos.
- Utilize equipamento de proteção. Use sempre proteção para os olhos.



**NORBAR TORQUE TOOLS LTD.**

Wildmere Road, Banbury, Oxfordshire,  
OX16 3JU

REINO UNIDO

Tel: + 44 (0)1295 753600

E-mail: [enquiry@norbar.com](mailto:enquiry@norbar.com)



**NORBAR TORQUE TOOLS PTE LTD.**

194 Pandan Loop  
#07-20 Pantech Business Hub  
SINGAPURA 128383

Tel: + 65 6841 1371

E-mail: [enquiry@norbar.in](mailto:enquiry@norbar.in)



**NORBAR TORQUE TOOLS**

45–47 Raglan Avenue, Edwardstown,  
SA 5039

AUSTRÁLIA

Tel: + 61 (0)8 8292 9777

E-mail: [enquiry@norbar.com.au](mailto:enquiry@norbar.com.au)



**NORBAR TORQUE TOOLS (SHANGHAI) LTD.**

91 Building- 7F, No. 1122, Qinzhou North Road,  
Xuhui District, Shanghai  
CHINA 201103

Tel: + 86 21 6145 0368

E-mail: [sales@norbar.com.cn](mailto:sales@norbar.com.cn)



**NORBAR TORQUE TOOLS INC.**

36400 Biltmore Place, Willoughby,  
Ohio, 44094

EUA

Tel: + 1 866 667 2279

E-mail: [inquiry@norbar.us](mailto:inquiry@norbar.us)



**NORBAR TORQUE TOOLS INDIA PVT. LTD.**

Plot No A-168, Khairne Industrial Area,  
Thane Belapur Road, Mahape,  
Navi Mumbai – 400 709

ÍNDIA

Tel: + 91 22 2778 8480

E-mail: [enquiry@norbar.in](mailto:enquiry@norbar.in)

[www.norbar.com](http://www.norbar.com)